

## 来自边界的奖励

John D. Niles

什么是文学和口头传统的研究中的最新理论？这个问题，有多少人回答，就会有多少种不同的答案。这里值得一提的就是，虽然输了这场战役，但是战争本身已经取得胜利。对于“这场战役”，我所指的是像Milman Parry, Albert B. Lord 以及其他学者的英勇尝试，在二十世纪中期确定了如荷马史诗（Homeric epics）、*Beowulf*，以及其它有类似特征产生于古代或中世纪的作品不论是口头还是写作的构成模式。而我所指的“战争”是说为了理解那些文学创作所做的总体努力。这些文学创作明显不同于英语系里大多数人所惯性认为的文学，它们和那些来自世界各地的文本有着很多共通之处，那些文本通过文人对正在进行的口头传统实践的深入研究中被记录了下来。

当后一种文学创作被审阅后，学者们大多发现这类文章所代表的文学种类是从未存在过的。这类混杂文本的特点收到了两方面的影响，一种是来自口头诗歌的正常做法，另一种是在特殊条件下，收集和出版的过程中所固有的。这些文本可能会显示所有一般与口头作文有关的修辞特点。它可能是一个显性文盲心态特征式的思维模式的展示。然而此外，这样的文本可能在长度上都胜于普通情形下相应记录的口头诗。它的叙事风格可能会更从容，其装饰程度也更加详细。一种文化心态（例如，对于构造平衡或内在一致的愿望）其中的一些元素也可能进入其它文本。总之，这样像*tertium quid*的文本：一种新的被作为一种奖励而出现的文学类型，在文学化和口语间的界线被记录下后展现在公共场所。这是一种口头上源自于诗文，当我们在阅读长而华丽，又结构连贯的如*Odyssey*和*Beowulf*作品时有所收获，这种诗文似乎为这种收获提供了最好的比喻。

因此，这场由口头理论家赢得的战争并不完全等同于Parry, Lord还有它们的追随者最初涉及这个领域的设想，但是这仍然是一场值得活得胜利的战役。作为许多口头理论家的研究成果——包括近年来，如Karl Reichl作为盎格鲁撒克逊人其令人印象深刻的对中亚歌手的实地考察，Katherine O'Brien O'Keeffe 对抄写实践的研究，Andy Orchard对古英语演说散文的分析，以及这本期刊的编辑 在其对“字的力量”的深入研究——这张地图划定了地形，在这张地图上文学研究的发生已与五十年前不同。对口语和文学的综合研究在当前显现出很大的希望。

## 参考文献

- Foley 1995                    John Miles Foley. *The Singer of Tales in Performance*. Bloomington: Indiana University Press.
- Foley 2002                    \_\_\_\_\_. *How to Read an Oral Poem*. Urbana: University of Illinois Press. E-companion at [www.oraltradition.org](http://www.oraltradition.org).
- Niles 1999                    John D. Niles. *Homo Narrans: The Poetics and Anthropology of Oral Literature*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- O’Keeffe 1990                Katherine O’Brien O’Keeffe. *Visible Song: Transitional Literacy in Old English Verse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Orchard 1992                Andy Orchard. “Crying Wolf: Oral Style and the *Sermones Lupi*.” *Anglo-Saxon England*, 21:239-64.
- Reichl 1992                Karl Reichl. *Turkic Oral Epic Poetry*. New York: Garland.